

Subject card

Subject name and code	Bilateral Polish-English interpreting (consecutive with note taking), PG_00136928						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2025/2026		
Education level	undergraduate studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	2	Language of instruction			Polish		
Semester of study	4	ECTS credits			2.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit	Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Andrzej Łęcki				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		18.0	50
Subject objectives	Development of translation skills from English into Polish and from Polish into English in the field of consecutive interpreting using the note-taking method; consolidation and expansion of English vocabulary, development of the ability to react quickly to language events along with making the most correct strategic choices.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.	The student has the ability to translate written texts and oral presentations in Polish, English and German.	[SU6] demonstration of practical skills
	[LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.	The student is able to critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in other people's written and oral statements	[SU5] implementation of a problem task
	[LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.	The student formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.	[SU2] presentation/project/paper/report
	[LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others.	The student is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to responsibly perform professional roles, including compliance with the principles of professional ethics and requiring the same from others.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	The student has advanced detailed knowledge in the field of linguistics and literary studies as well as in the area of communication and translation specialisation.	[SW5] implementation of a problem task
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	The student has advanced research skills including formulating and analysing research problems, selecting research methods and tools, developing and presenting results, allowing for solving problems in the field of linguistics and literary studies.	[SU2] presentation/project/paper/report
	[LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.	The student is able to search, analyse, evaluate and select information using spoken and written sources.	[SU5] implementation of a problem task
	[LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.	The student is aware of the dilemmas associated with practicing the profession.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
[LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.	The student organizes their work effectively and critically evaluates its progress.	[SK5] implementation of a problem task	
Subject contents	Practical exercises in consecutive interpreting with note-taking from English to Polish and from Polish to English; translation of public speeches, speeches, news, announcements, interviews, broadcasts. Exercises in recognizing text structure and extracting key information elements. Exercises in summarizing the translated text. Analysis of the translated text in terms of typical problems in oral translation. Summarizing the text in Polish. Learning note-taking systems and creating a personalized note-taking system in consecutive interpreting.		
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of English and Polish. Knowledge of practical grammar of English, knowledge of English at least at B2 level allowing to achieve the intended learning outcomes. Knowledge of Polish at a level allowing to achieve the intended learning outcomes.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	30% of the grade - active participation in classes, preparation for classes. 70% of the grade - oral translation project	50.0%	100.0%

Recommended reading	Basic literature	Korzeniowska, A., P. Kuhiwczak (2006) Successful Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa. Chmiel, A., Janikowski, P. Dydaktyka tłumaczenia ustnego, Katowice 2015 Gillies A., Sztuka notowania: poradnik dla tłumaczy konferencyjnych, Kraków 2007 Audiovisual texts selected by the lecturer and students for oral translation, e.g. advertisements and announcements from the Polish and English press, fragments of news, conferences, public speeches
	Supplementary literature	Kozłowska-Douglas, Ch. (1998) Difficult Words In Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa. K. Hejwowski: Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu. Wydawnictwo Naukowe PWN. Warszawa 2004. A. Z. Kielar: Tłumaczenie i koncepcje translatorskie. Wydawnictwo PAN Wrocław 1988. Waliczak, B., Conference Interpreting. Tłumaczenie ustne, Kraków, 2004. Gillies, A., Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy. Tertium: Kraków, 2007.
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed		
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.